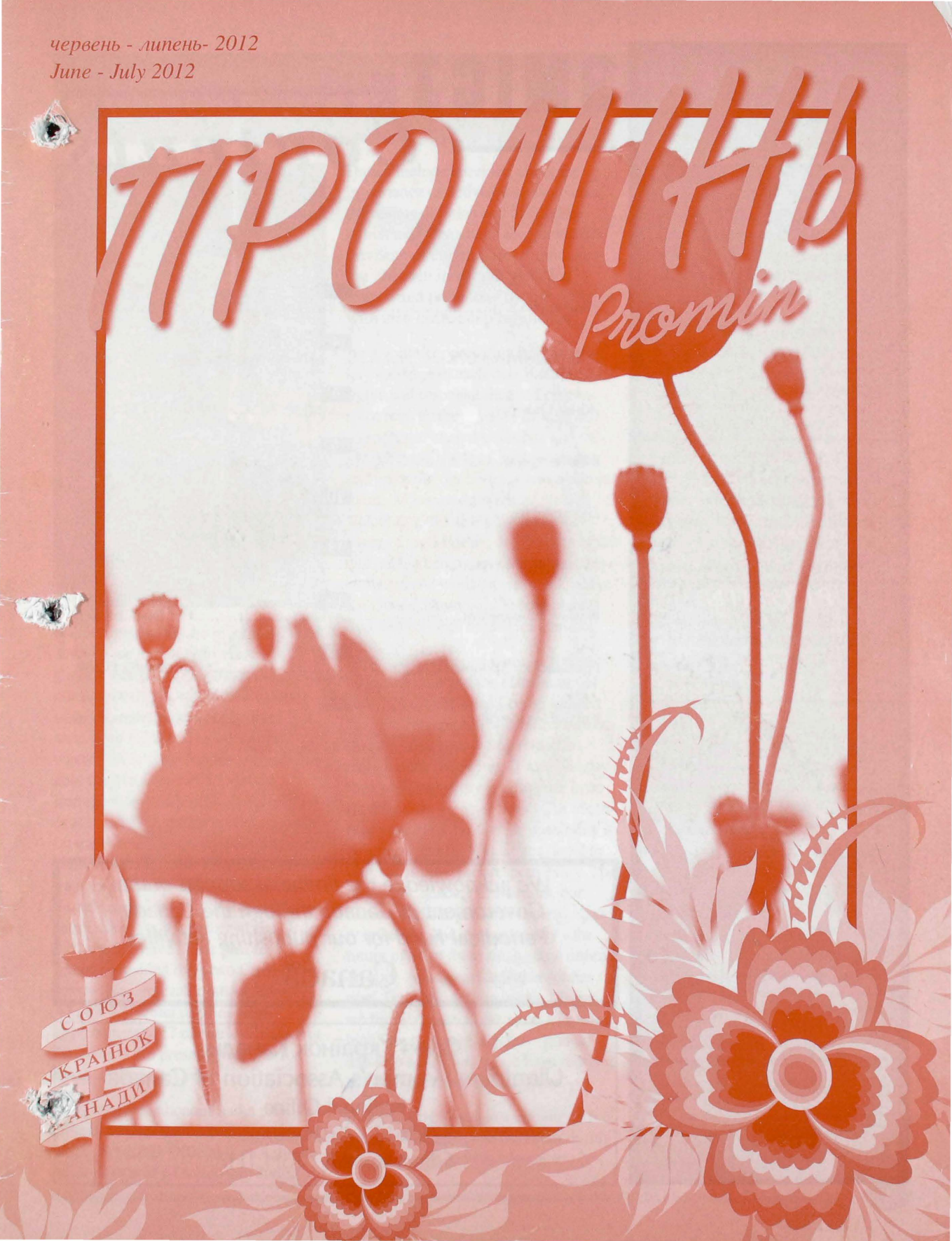
червень - липень- 2012
June - July 2012

ПРОМІНЬ

Promin



ПРОМІНЬ
РІК LII
ЧЕРВЕНЬ - ЛИПЕНЬ 2012
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить що другого місяця
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Джеральдін Наконечна
Референтки Променя
Карла Козак

Річна передплата в Канаді - $25.00
Передплата до інших країн -US$30.00
Одне число - $3.00 (Включає 'GST')
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
e-mail -*promin50@yahoo.ca*

PROMIN
published bi-monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. LII
JUNE - JULY 2012

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 289-337-4516
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Dr. Geraldine Nakonechny, C.M.
Chair, Promin Editorial Board
Carla Kozak

Administrator - Oksana Sushko
Telephone **289-337-4516**
Subscription in Canada - $25.00
Other Countries - US $30.00
Single copy - $3.00
(GST is included)
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ Contents

1 Редакційна ..... Editorial
4 Вісті з Централі СУК ..... News from the National President
6 Жіночі постаті ..... Women of Influence
8 Мистецтво ..... About the Arts
10 Духовність ..... Spirituality
13 Життя і Культура ..... Life and Culture
14 Нашим Найменшим ..... For Our Children
16 Громадська Хроніка ..... Community Events
32 Квіти Незабутнім ..... In Memoriam

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund for our publishing activities.

Canada

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB T5H 1H7

Редакційна...Editorial

In recognition of the month of July when we annually celebrate Canada's birthday and the privelege of our citizenship, I would like to share with you a very special opportunity I have been afforded. In instances where Citizenship Judges are unavailable the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism delegates other Canadian citizens to take on the role of ceremony presiding officials. These may be Lieutenant governors, recipients of the Order of Canada, and recipients of the Royal Victorian Order. As a member of the Order of Canada I have in the past few months presided over two Citizenship ceremonies, in each case welcoming 30 new Canadian citizens from approximately 17 countries, including Ukraine. I am presently on call for future ceremonies.

It is indeed and honour and a privilege to preside over the ceremony. The role of the Presiding Official is exactly the same as that of a Citizenship Judge. Duties include speaking about the importance of active citizenship and the responsibilities and obligations which new Canadians accept with the privilege of citizenship. Administering the oath in both English and French and presenting the new citizens with their citizenship certificates.

As a volunteer presiding official my key message in each case includes the rights and responsibilities of citizenship, such as the equality of men and women, our shared traditions and values, obeying the laws, and protecting and enjoying our heritage and environment. My opening remarks include welcoming the new citizens in the name of her Majesty, the Queen to their citizenship ceremony. This year especially special mention was made about the Queen' Diamond Jubilee celebration and her high regard for Canada

Once the ceremonial items of administering the oath and the distribution of certificates concluded I congratulated the new citizens and welcomed them to Canada. My concluding remarks included the following: "From this day forward, our history is now your history. Our laws are your laws. Our identity is your identity. Our responsibility to be a good and faithful citizen, loyal to Canada, is now your responsibility. The future of Canada, our freedom, our democracy, our peaceful society, equality under the law, our prosperity - the future of all of these things now depend on you. As a great Canadian soldier poet, Dr John McCrae wrote, "To you we throw the torch; Be yours to hold it high" Be a proud Canadian - honour and respect the rights you have received at today's citizenship ceremony."

It is amazing and heartwarming to feel the positive energy in the room during the ceremony and see the sincere expressions of gratitude and joy (emotion) on the faces of the new citizens as they repeat the oath, and then again as I present them with their certificates. It is especially endearing when families with small children approach. I am indeed honoured and humbled to have this unique opportunity.

While carrying out these duties I cannot help but reflect on the many Ukrainian immigrants who settled in Canada some 120 years ago, attained their citizenship and were nation builders from that time on. Their achievements and the role they, their families and succeeding generations played and continue to play in making Canada a great country to live and work in, are well documented in the history of this nation.

I am certain that we have all read at one time or another the famous words of Lord Tweedsmuir, the Governor General of Canada, which he expressed at a Ukrainian gathering in Manitoba on September 21, 1936: "The Ukrainian element is a very valuable contribution to our new Canada . . . You have accepted the duties and loyalties as you have acquired the privileges of Canadian citizens, but I want you also to remember your Ukrainian traditions - your beautiful handicrafts, your folksongs and dances and your folk legends. I do not believe that any people can be strong unless they remember and keep in touch with all their past. Your traditions are all valuable contributions towards our Canadian culture which cannot be a copy of any one old thing - it must be a new thing created by the contributions of all the elements that make up the nation."

Let's continue to be proud Canadians, while celebrating our Ukrainian heritage and all its values.

1-го липня кожного року ми святкуємо День Канади і разом з тим згадуємо всі привілеї, які надані горожанам цієї країни. З огляду на це свято хочу поділитися з вами інформацією про важливу нагоду, яка була мені доручена. У випадках коли Суддя з громадянства відсутній, Міністерство Горожанства, Імміграції і Багатокультурности запрошує канадських горожан виконувати цю роль. Це можуть бути губернатори провінцій та особи, нагороджені Орденом Канади чи Орденом королеви Вікторії. Отож, оскільки мене було нагороджено Орденом Канади, я вже двічі виконували цю роль, очолюючи церемонію для нових горожан Канади. Кожен раз я вітала 30 нових горожан із 17 країн світу включно із Україною. Мене повідомили, що буду покликана до цього обов'язку знову в скорому часі.

Мати нагоду виконувати цю роль є дійсно велика привілеся і честь. Мій обов'язок є такий самий як той, що його виконує суддя Горожанства. Це включає привітання нових горожан від імені Канади, подання їм інформації про обов'язки горожана цієї країни, проведення їхньої присяги англійською і французькою мовами та роздання їм грамот.

Моє слово до них включає їхніх обов'язків як громадян Канади, рівноправність мужчин і жінок, традиції та відповідальності, забезпечення спадщини горожан і навкілля. Моє вступне слово включає привітання від імени Королеви Єлизавети II-ої. Цього року особлива увага була звернена на ювілейний рік - 60-ліття її королівства і її велику пошану Канади і канадців.

Після проведення присяги і вручення грамот я привітала нових горожан вже як повноправних членів канадського суспільства. Моє привітання включало наступне. "Від сьогоднішнього дня наша історії є ваша. Наші права є ваші. Обов'язок бути добрим і вірним горожаном, відданим Канаді, є вашою відповідальністю. Майбутність Канади тепер є ваша відповідальність. Свобода Канади і все, що це включає, залежить тепер від вас. Будьте гордими канадцями - шануйте ту привілею, яка була вам надана сьогодні підчас цієї церемонії."

Promin Editor-in-Chief Orysia Sushko, C.M., celebrates after the May 21st Oath of Citizenhip ceremony with a new Canadian-Ukrainian family

Було надзвичайно зворушливо бути свідком позитивного наставлення нових горожан і відчути їхню вдячність і бачити їхні емоції, коли вони присягали і одержували грамоти. Очолювання цієї церемонії є дійсно великою честю і зворушливою подією.

Ці зворушливі церемонії горожанства приносять на думку українських іммігрантів, які пересилилися до Канади 120 років тому. Їхні досягнення, їхня колосальна роль в розвитку Канади є документовані в історії цієї країни.

Пригадуються мені слова Лорда Твідзмюра, Генерал-Губернатора Канади, який звертаючись до української громади в 1936-му році, сказав ось таке: "Українці є дуже важливою складовою частиною канадського суспільства ... Ви прийняли обов'язки та привілеї Канадських горожан. Однак хочу, щоб ви пам'ятали ваші українські традиції - ваше мистецтво, вашу пісню, танці та спадщину. Ваші традиції збагачують канадську культуру - це вклад всіх народів, які населили Канаду."

Будьмо гордими Канадцями, в той самий час пам'ятаймо про наше українське походження і всі наші цінності.

Orysia S C.M.

Orysia Sushko

Celebrating *our Canadian Citizenship*
Remembering *our Ukrainian Canadian Pioneers*

TO CANADA

By Michael Gowda
Edmonton, 1904

(Probably the first English poem written by a Ukrainian pioneer in Canada)

O free and fresh home, Canada! Can we
Born far o'er seas, call thee our country dear?
I know not whence nor how that right may be
Attained through sharing blessings year by year.

We are not reared within thy broad domains,
Our fathers' graves and corpses lie afar,
They did not fall for freedom on thy plains,
Nor we pour out our blood beneath thy star.

Yet we have liberty from sea to sea,
Frankly and true you gave us manhood's share,
We who, like wandering birds, flew hopefully
To gather grain upon thy acres fair.

From ancient worlds by wrong oppressed we swarmed
Many as ants, to scatter on thy land:
Each to the place you gave, aided, unharmed,
And here we fear not kings nor nobles grand.

And are you not, O Canada, our own?
Nay, we are still but holders of the soil,
We have not bought by sacrifice and groan
The right to boast the country where we toil.

But, Canada, in liberty we work till death,
Our children shall be free to call thee theirs,
Their own dear land, where gladly drawing breath,
Their parents found safe graves, and left strong heirs,

To homes and native freedom, and the heart
To live, and strive, and die if need there be,
In standing manfully by Honor's past
To save the country that has made us free.

They shall as brothers be to all the rest,
Unashamed to own the blood from which they sprang,
True to their Fathers' Church, and His behest
For whom the bells of yester Christmas rang.

News from Geraldine Nakonechny, UWAC National President

Recognizing Volunteers

Volunteers are members of our society who give willingly of their time and expertise for the realization of specific goals. The members of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) are all volunteers, who for the past 86 years have contributed various deeds and acts in support of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and have worked to preserve and promote various aspects of our Ukrainian Cultural Heritage.

Canada and many nations of the world consider volunteers to be an integral and valuable aspect of society. Thus, The Rt.Honourable David Johnson, Governor General of Canada declared April 15 to 22, 2012 as Volunteer Recognition week in Canada, and presented 30 outstanding Canadian Volunteers with the Canadian Caring Award at a ceremony in Rideau Hall.

The members of UWAC are very honoured and pleased that one of our members, Mrs. Sonja Bejzyk, was one of the recipients of the Canadian Caring Award. She received the award for her exceptional voluntary contribution to our Ukrainian organizations. To our knowledge, she is the first recipient of Ukrainian heritage to receive this award. Mrs. Bejzyk served as National President of UWAC for 6 years, and currently represents UWAC on the Ukrainian Canadian Congress Board. Her additional involvement in the Ukrainian community is documented in the November 2010 issue of Promin.

Про п-і Бейзик пишиться: Вона допомагає іншим в громаді беручи участь в комітетах Канадсько-Українських зацікавлень. Виконує чільні обов'язки провідника в поширенні Української культури.

Бажаємо п-і Бейзик кріпкового здоров'я, сили і витривалости щоби вона продовжувала корисну працю для добра нашого народу. Щасти її Боже!

Challenge and Change

Voluntary or non-profit organizations have been built on the concept of volunteerism. However in our changing society we are experiencing barriers to volunteering. Our challenge is to adapt to the changing needs, and to find innovative ways of making volunteering compatible for busy family lives.

We know that today's volunteers prefer short-term tasks, rather than having an on-going commitment. They also have no time for traditional meetings. These characteristics have implications for how we provide orientation and how we provide recognition. The direction for completing a task was usually given at a meeting. Traditionally we have given recognition for length of service, not degree of accomplishment. We will all need to be innovative and create ways to support the new generation of volunteers. We will need to provide adequate direction, and recognize volunteers in an updated, timely and meaningful way. This is our challenge!

Anketa

A very sincere thank you to all the Branches that have submitted their Anketa. For those who have not yet submitted the Anketa, we ask your cooperation in forwarding it as soon as possible.

Many of the Branches have included a donation to Promin, Museum, or the Publishing Fund. We thank you for your donations and want you to know that they are timely and greatly appreciated. Publishing funds will be required this year for the production of two publications - My Icon Book and UWAC History - Next 25 Years.

Smoloskyp and Years of Service Pins

Just a reminder that these are one way that you can recognize members who have provided service to your organi-

zation. They are available from the National Office.

The Smoloskyp pin was launched in 1952 in conjunction with 25-year celebrations of UWAC. It was designed by prominent Ukrainian artist Myron Levytsky and in the words of the late Natalia Kohuska was described as follows:

"*...The glowing torch that you hold in your hands is the sacred flame from the altar of our rich culture. It represents the ardour of our love for our people, their faith, church, customs, language, literature, art, music and scholarship. This torch, glowing in our hands, must never be extinguished. We must pass it on to those who follow in our steps.*"

Meetings of Affiliated Organizations

The National Council of Women in Canada will hold its Annual meeting May 30 and June 01 in Ottawa Canada. In addition to the business component and resolutions, the program will focus on Mental Health. Agenda has been forwarded to Provincial Presidents. Subsequent issues of Promin will report on deliberations.

The World Federation of Ukrainian Women's Organizations holds its Congress once every five years. This year the Congress will be held in Toronto, Canada, October 11 - 14.

Десятий Конгрес СФУЖО відбудеться 11-14 жовтня 2012 року в приміщенні Українського Національного Об'єднання за адресою 145 Evans Avenue, Toronto.

Website

Please note that the National Office web site is at www.uwac-national.ca Other web addresses will not give you current information. Some of you have reported that information is outdated. This is because you are using an old web site address over which we have no control. To electronically contact any member of the National Executive email info@uwac-national.ca.

З історії нашої любимої організації....

Уривок з привіту голови Східної Екзекутиви Союзу Українок Канади, Мирослави Телеґи, з нагоди 40-ліття існування СУК Східньої Екзекутива (1974):

Сорок років праці Союзу Українок Канади на Сході Канади, це були роки завзятости і плодючої праці. Жіноцтво з любов'ю організувалося і працювало для розбудови Української Православної Церкви і українського культурного і освітнього життя в Канаді.

Тому що у наших піонерок була та далекозорість, коли вони творили це організаційне тіло, ми тепер з великим задоволенням зустрічаємо цей Ювілей Сорокоріччя, і цим піонеркам належиться велике признання за те, що вони мали велику силу і витривалість провадити організаційне життя.

Солідарність і єдність - є сила. Нехай інші тратять свій час над малими, неважними чи злобними речами - ми вживаймо свій час щоб збудувати краще життя і кращий світ. Йдімо дорогою гідности і наша свідомість дасть нам милосердя і силу бути достойними українцями та йти правильмим шляхом, не зважаючи на всякі перешкоди.

Бажаю всім доброго здоров'я, щастя, сповнення всіх ваших мрій, і віддаймо пошану й любов одно до одного, щоб ми завжди жили в згоді, для добра нашої Православної Церкви і Українського суспільства в Канаді. Щасти нам Боже!

Жіночі Постаті
Women of Influence

SONJA BEJZYK receives Governor General's Caring Canadian Award

⌘ ⌘ ⌘

СОНЯ БЕЙЗИК вручено Нагороду Канадської Опіки Генерал-Губернатором Канади

Редакція журналу "Промінь" та всі члени Союзу Українок Канади вітають Соню Бейзик з нагоди вручення їй Нагороди "Канадської Опіки" Генерал-Губернатором Канади, Високодостойним Дейвидом Джонстоном.

Генерал-губернаторська Нагорода Канадської Опіки була заснована у 1995 р. Цією нагородою відзначаються особи, які присвячують свій час, щоб допомагати іншим та будувати суспільство, в якому пануватиме розуміння, підтримка і опіка. Ця нагорода також підкреслює взірцевий приклад, поданий тими добровольцями, чия присвята та участь становлять таку велику частину нашого канадського характеру. Вона надається тим горожанам Канади, які вклали вагомий час і здібність, добровільно, для свого середовища в Канаді.

Соня Бейзик осягнула степінь B.A. і B. Ed. в Манітобському Університеті. Поверх 30 років учителювала в вищій школі та довгі роки очолювала факультет Математики.

В українському середовищі Соня займала такі посади:
- голова Союзу Українців Самостійників (СУС)
- голова крайової управи Комітету Українок Канади
-голова крайової управи Союзу Українок Канади (три каденції)
- голова Союзу Українок Канади відділу Лесі Українки при Катедрі Прес. Тройці у Вінніпезі
- голова Манітобської Екзекутиви Союзу Українок Канади
- голова Церковної Ради Митрополичої Катедри Прес. Тройці у Вінніпезі
- 1-ша заст. голови Манітобської Філії Українського Музею Канади-СУК
- член Редакційної Колегії журналу "Промінь"

В цей час Соня Бейзик займає такі позиції -
член дирекції крайового Конгресу Українців Канади де вона представляє Союз Українок Канади.
- довгі роки член і колишня голова дирекції Колегії Св. Андрея у Вінніпезі
- довгі роки голова дирекції часопису "Український Голос" - видавництва "Тризуб"

Окрім довголітньої праці в різних українських організаціях Соня Бейзик вкладає свої зусилля та здібність у загальноканадських організавіях і комітетах.

За їй діяльну працю Соня одержала такі нагороди:
-Шевченківську Медалю від Конгресу Українців Канади
- нагороду СУС за надзвичайну і довголітню працю в організації
- від Шкільної Дільниці за її провідництво.
- від ВінніпезькогоУніверситету - "Alumni" Award.
- почесне членство СУК відділу ім. Лесі Українки у Вінніпезі

Бажаємо п-ні Соні дальших успіхів у віддані праці для українського і канадського суспільства.

На многії літа!

Sonja Bejzyk was one of 28 Canadians to receive the Governor General's Caring Canadian Award in a special ceremony at Rideau Hall in Ottawa, Ontario on April 17, 2012. His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, presented the Award to these volunteers in various sectors from across the country. "These volunteers are examples of everything that is right and good about our country," His Excellency said. Diana Fowler LeBlanc, spouse of the late Right Honourable Romeo LeBlanc, former Governor General and creator of the award, also spoke at the occasion.

"Selfless, generous and compassionate, their quiet contributions lie at the heart of our communities," stated Governor General Johnston. "They are the unsung heroes of our nation. The Caring Canadian Award gives us a chance to thank them for their contributions and for the positive impact they have on the lives of their fellow citizens."

This event was part of His Excellency's program to highlight National Volunteer Week April 15-12, 2012. It will be the first Caring Canadian Award presentation ceremony presided over by the Governor General since his installation. Created in 1995, the Governor General's Caring Canadian Award recognizes living Canadians and permanent residents who have made a significant, sustained, unpaid contribution to their community in Canada or abroad. Often working behind the scenes, these individuals volunteer their time and efforts to help their fellow citizens.

Mrs. Bejzyk was recognized for her work in promoting Ukrainian culture across Canada and helping women in her community through her involvement with the women's committee of the Ukrainian Canadian Council.

She is a long-time Board member and past chair of St. Andrew's College in Winnipeg. She has served for many years and continues to serve as the Chair of the Trident Press Board, which publishes the newspaper "The Ukrainian Voice". She is a Board member of the Ukrainian Canadian Congress, representing the Ukrainian Women's Association of Canada.

Previously she served in the following capacities:

- President of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada

- National President - Ukrainian Canadian Women's Council

- National President of the Ukrainian Women's Association of Canada

- Manitoba Provincial President of the Ukrainian Women's Association of Canada

- President of the Lesia Ukrainka Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada

- Vice-president of the Ukrainian Museum of Canada UWAC, Manitoba Branch

- Parish Council President of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg

- Editorial Board of UWAC's journal "Promin"

Professionally Mrs. Bejzyk was a teacher having attained her B.A. and B. Ed. at the University of Manitoba. She taught at Miles Macdonell Collegiate in Winnipeg and was head of the Mathematics Department for many years.

In recognition of her community involvement Mrs. Bejzyk was honoured with the following awards:

- The River East Teachers' Association - Service to the Profession Award

- The University of Manitoba Alumni Award

- Taras Shevchenko Medal - Ukrainian Canadian Congress

- Award of Excellence - Ukrainian Self-Reliance League

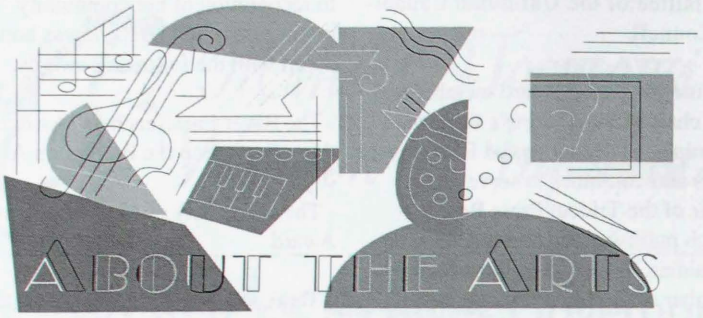
- Honourary membership - UWAC Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg

We are pleased that Sonja Bejzyk's many accomplishments have been duly recognized. She is indeed an inspiration to all of us. We wish good health, much enjoyment and continued success in her present and future community efforts.

Mnohiyi Lita, Sonja!

We never know how
high we are
Till we are called
to rise;
And then, if we are
true to plan,
Our statures
touch the skies.

~ Emily Dickinson ~



Luba, Simply Luba

On May 11, 2012, I had the distinct pleasure to experience Canada's beloved Ukrainian comedienne, Luba Goy, in her one-woman presentation, "Luba, Simply Luba". Posters advertising the show invited us to "discover the hilarious heart, passionate soul and poignant story" of the ***real*** Luba Goy, not one of the many hilarious characters she has portrayed to us over the years, from Canadian politicians to a variety of farm animals. So in great anticipation, not knowing exactly what to expect, but knowing that we were guaranteed an engaging evening, we took our seats in the front row of Toronto's cozy Berkeley Street Theatre and embarked on a slice of one life's journey that we will not soon forget.

Here is an excerpt from the Synopsis of "Luba, Simply Luba", written by Diane Flacks in collaboration with Luba herself and Andrey Tarasiuk: Following the Second World War, a young child and her displaced parents arrive at Pier 21 in Halifax to begin their lives as immigrants challenged by the ways and wonders of another country, Canada. Father has exceptional health issues and mother goes to work as a baker at Ottawa's Lord Elgin Hotel.... and so begins the remarkable story of a Canadian journey: how Luba Goy surmounts a challenging past to become a favourite radio, stage and television personality in the family's adopted country.

What the Synopsis did not prepare us for, however, is the collection of Luba's unique experiences, offered up to us as memories to which we could wholeheartedly relate. When Luba masterfully, through voice, gesture and facial expression, transformed herself into the various characters that would join her father around the family's kitchen when she was a young girl, debating the best course of action to escape their oppressive circumstances, it immediately transported me to some of the personalities that warmed the seats of my family's kitchen chairs, reminiscing and sharing stories with my parents and grandparents about life in the 'old country'.

Perhaps the most moving moments of Luba's presentation were those in which she dared to reveal some of her most deeply personal experiences of growth and pain. From her first accordion and her fearless first theatre audition which raised peals of laughter in the theatre, to the tragic loss of her father, our tears moved from laughter into sorrow and back again several times over the course of the evening.

A clear thread woven from beginning to end of Luba's presentation was that of the "messenger", a title and mission that her father bestowed upon her as a young girl, and that, perhaps unconsciously, she carried with her to the culmination of her narrative, re-enacting a conversation with Ukraine's former President Victor Yushchenko. This concluding scene left us with mixed emotions, relating to the fullness of what that moment meant to her and might have meant to us had we shared it, yet interiorly acknowledging the current reality of Ukraine's situation.

The beautiful music of Victor Mishalow's bandura provided the backdrop to Luba's narrative, enhancing the simple stage set and high impact lighting that easily took one's imagination from the vast interior of a church to the inside of a homey kitchen.

To quote John Van Burek, the Pleiades Theatre's Artistic Director, "While Luba's story is, of course, unlike any other, it is also a shining example of how living in the specific allows us to attain the universal." I left Luba's performance edified and inspired to embrace just a little more of my own personal history and heritage, with all its quirks and skeletons. Congratulations, Luba, on your talent and your courage. We are proud to share our common Ukrainian heritage, and we are proud that you are a Promin subscriber! Mnohiyi lita!

Oksana Sushko

Promin's Editor-in-Chief Orysia Sushko with bandurist Victor Mishalow and Luba Goy after the show

***Luba, Simpy Luba* is presented by Pleiades Theatre in association with Red Boots Canada**

Pleiades Theatre presents outstanding works of theatre from Canadian and international repertoires in modern, Canadian translations and innovative productions. Their mandate is to celebrate different cultures of the world through plays that originate in languages other than English. New or classical, the works are selected for their entertainment value and because they introduce writers and styles not widely known to Toronto audiences. Also, through training, workshops and outreach, they make a concerted effort to ensure that the creative process of theatre is accessible to young people of all cultural backgrounds.

Red Boots Canada. *Luba, Simply Luba* marks the first production from a new Canadian theatre company which has taken its initial focus and energy from the challenge of mounting this particular production. Led by Andrey Tarasiuk, the company takes its name and its logo/symbol from the choboty which all young people of Ukrainian heritage have worn as members of local dancing troupes, in Andrey's case as a founding member of Winnipeg's renowned Rusalka Ukrainian Dance Ensemble. Luba, Simply Luba is the first work commissioned and developed by Red Boots.

About Luba Goy

An original member of Canada's most popular and enduring comedy troupe, Royal Canadian Farce, Luba Goy is one of this nation's most beloved comedic actors.

Born of Ukrainian parents, Luba emigrated to Canada with her family and grew up in Ottawa. After graduating from the National Theatre School of Canada in 1969, she did two seasons at the Stratford Shakespeare Festival. In 1971, while a member of the improvisational comedy ensemble, The Jest Society, she began performing alongside future Air Farce colleagues. Air Farce made its first appearance on CBC Radio in 1973, and ran continuously for 24 years. On CBC Television, Air Farce was one of the network's most popular programs from 1983 to 2008.

Luba Goy is also an accomplished stage actress, having performed in a variety of acclaimed theatre productions. She has appeared on film and television, including *Bits and Bytes,* which she hosted on TVOntario, the comedy series, *Bizarre* and the feature film, *Vidma.* She also did voice-over work in the animated series, *The Care Bears.*

Luba has won many awards and received countless honours with the Royal Canadian Air Farce, including the Gemini Humanitarian Award, the Governor General's Performing Arts Award, two Honorary Doctorates, 15 ACTRA Awards, a Juno and a Star on Canada's Walk of Fame. She has also received the prestigious Women in Film and Television Award (WIFT-T). Luba is proud of her Ukrainian heritage and takes delight in hosing and participating in Ukrainian festivals and cultural events across Canada.

Commemoration of the Miraculous Appearance of the Mother of God at Pochaiv, and the Miracle of the Pochaiv Icon

Ukrainian Orthodox Christians believe it is the miraculous Appearance of the Mother of God at Pochaiv that saved the monastery from the assault of the Turks and Tatars in 1675.

This celebrated event in the history of Ukraine also involved the appearance of St Job of Pochaiv. Eye-witnesses at the monastery saw the artillery being shot at it turn back and fall upon the invaders. It is interesting that the monastery later received several Turkish converts from among those very same soldiers, who were later baptized and tonsured into the monastic state. The miracle of the appearance of the Most Holy Mother of God occurred following the singing of the first Kontakion of the Akathist to the Theotokos. Ever afterwards, that Kontakion became a much-loved and recited prayer in and of itself among Ukrainians.

That Icons draw us into the heavenly realm is miraculous enough; yet because of the faithlessness of people throughout history, God has continued to work miracles through material objects, including Holy Images. This is just one story about one miracle, performed through one single Icon: the Pochaiv Icon of the Mother of God.

On the Pochaiv mountain in the 14th century, an appearance of the Mother of God with her Saviour was granted to two monks and a nearby shepherd. After the vision, a single footprint remained in the mountainside, from which a spring emerged. The previously uninhabited mountain became the site of a monastery dedicated to the miracle. Over 200 years later, the monastery was visited by the a Greek Bishop, Neophit, who left behind as a gift, an Icon of the Theotokos from Constantinople. This is the Icon which came to bear the monastery's name: the Pochaiv Icon of the Mother of God.

In 1675, a Turkish army made its way to Pochaiv mountain, determined to expand the Dar al-Islam. The monastery, being a monastery, was incapable of withstanding an assault, and many gave up hope that Pochaiv could survive.

On the morning of July 23 (August 5 in the modern, Gregorian calendar), Pochaiv's abbot instructed the monastics to ask for the intercessions of the Mother of God and Job, a previous monk whose relics were laid in the monastery. With the Turks massed at the foot of the mountain preparing their assault, the monks began their Heavenly petitions before the Icon of the Mother of God: "O Queen of the Heavenly Hosts…"

With these words, a vision of the Mother of God appeared in the sky, with the monk Job beside her in prayerful petition, along with an army of angels, swords unsheathed. At this appearance, the defenders were overjoyed, whilst the besieging Turks were terrified.

In panic, the Turks fired arrows into the sky at the image but the arrows simply fell back to earth upon the attackers. Further panicked, the Turks turned to flee, trampling each other in the process.

The Original Pochaiv Icon produced many other miracles over the years, and is still known as a wonder-working image to this day.

Kontakion to the Mother of God at Pochaiv

Having gathered together on her holy mountain of Pochaiv, O believers, let us offer up songs of praise to the chosen battle leader of Christians. O Mistress Theotokos, do not disdain our supplications addressed before your miraculous image, as you possess ineffable kindheartedness. Therefore, in compunction of heart, we call out to you:
Rejoice, O great pleasure of Pochaiv, the hope and comfort of the whole world!

Чудесне врятування Почаївського Монастиря від турків 1675-го року

Ще з року 1672-го появився в Україні Султан Мохамед IV, і сильно руйнував українські землі. До нього приєдналися й кримські татари, і робили те саме. Скрізь усе горіло, скрізь хватали народ у полон, скрізь була руїна...

Король Ян Собєський року 1675-го оголосив війну туркам, бо вони рік перед тим взяли й спалили місто Збараж. Почалася "Збаразька війна" між турками та поляками. Турки з Поділля посунули на Галичину та Волинь, зруйнували Збараж, Вишгородок і Вишнівець, і подалися на Почаїв.

Турки шаліли, - попалили й пограбували всі довколишні місця. Це йшов турецько-татарський вагін під керівництвом хана Нурредина. Нарешті, 20-го липня, він підступив під Почаївський монастир. Увесь народ з сусідніх околиць позбігався до манастиря і поховався, де було можна, бо був неозброєний. Сам Почаївський монастир був обнесений тільки грубим дерев'яним частоколом. Здібніші й здоровші з монахів та з народу стали до оборони своєї Святині, хто з чим міг. Ігуменом був Феодосій Левицький.

А рятунки ні звідки не було, - козаки гетьмана Дорошенка стояли під Чигирином, а поляки боронили Варшаву.

Турки зловили таки двох монахів, і вбили їх. Усі ті, хто не міг боронити монастиря, безперервно молилися в Св. Троїцькім Соборі перед Чудотворним Образом Божої Матері та перед Мощами Преподобного Іова, бо тепер тільки вони були оборонцями безборонного монастиря...

Монахи й народ завзято боролися, і так минули два дні. Настала третя ніч. На цей час хан Нурредим призначив генеральний штурм Почаївського монастиря. Усі подесятерили свою ревність: молодші монахи з народом біля частоколи, а решта - в молитвах у Соборі.

І ось почався Акафист до Пресвятої Богородиці. Хор і всі люди зо слізьми заспівали: "Побідоносній Воєводині, як від злого врятовані, пісні переможні в подяку складаємо Тобі ми, слуги Твої, Богородице!...". І в цей час раптом розкрилися хмари, і над Собором появилася Богородиця в блискучому сяйві, оточена Анголами з оголеними мечами... Праворуч при Богородиці стояв на хмарах Преподобний Іов і молився до Богородиці про рятунок безборонного монастиря...

Усе це побачили турки й татари, і почали безладно пускати стріли на небесне видіння, але стріли верталися назад, і били тих, хто стріляв. Перелякані вороги зрозуміли, що діється чудо, стали панічно втікати, і Почаївський монастир був урятований... Передання свідчить, що дехто з турків і татар прийняли Православіє і позосталися послушниками в монастирі. Діва Марія завжди Опікунка тих, хто її благає.

Чутка про це чудесне врятування Почаївського монастиря від турків і татар відразу рознеслася по всій Волині, і всім підняла духа, - є в нас опікунка Православія й Заступниця православного українського народу!

На пам'ятку цього чудесного врятування Почаївського монастиря від нехристів пізніше складена була велична народна дума, яка співається й тепер: *Ой зійшла зоря вечоровая. Над Почаєвом стала...*

Дума ця хвилююче змальовує і трагедію Почаївського монастиря, і чудесне заступництво Божої Матері та Преподобного Іова за православну Святиню. Спокійно слухати цю трагічну кантату ніхто не може...

Почаївське чудо 1675-го року пізніше намальоване було в Соборі на лівій стіні, а також намальоване і при вході в Печерну церкву, де лежать Мощі Преподобного Іова.

В Ікосі 8-му Акафіста Преподобному Іову про це чудо читаємо: "Ти увесь, преславний Іове, справді єси покрова й оборона твого монастиря, і це зрозуміли православні, коли побачили тебе на Небі, як ти молився до Богородиці про спасіння Святої Лаври, та монахів і світських, сильно обложених агарянами, але з того часу радісно тобі співаючих: Радуйся, всемогутній наш заступнику! Радуйся, сило необорима святого монастиря! Радуйся, ти напад агарянський відбив! Радуйся, ти стріли на голови їхні повертав! Радуйся, ти ублагав єси Сили Ангольські явитися на поразку їх! Радуйся, ти багатьох агарян привів тоді до Христа! Радуйся, ти військових, які воювали монастиря, перетворив на його послушників!"

Митрополит Іларіон
Уривок із книжки "Преподобний Іов Почаївський"

Почаївська Лавра

На княжий Київ впало люте горе.
Орда татарська, мов бурхливе море,
Кругом горби і долини залила.
Престольний город щільно облягла.

Ударив ворог, на вали, на брами.
Стріляли з луків, блискає шаблями.
Б'ють тарани, тріщать каміні стіни.
Рятуйтеся, Кияни, від руїни!

Гей, хто не знає мужности Киян?
Не страшно їм ні смерти ані ран.
Боролись сміло, та не стало сили.
Татари Київ знищили, спалили.

Одної ночі в ті часи тривожні
Із міста вийшли три ченці побожні.
Із монастиря Печерського, мов тіні,
Прокралися крізь Києва руїни.

Пішли на захід у ліси безкраї,
І там спинились, де тепер Почаїв.
Не день, не два, лупали сіру скелю
Аж викули у ній собі кімнати,
Щоб мали де молитися і спати.

Одного разу пастушки хлоп'ята
На тій галявані пасли овечата.
І в раз, мов зірка ясна, промениста,
На скелі їм з'явилася Пречиста!

Сліпучий блиск осяяв сірі скелі,
Кріслаті буки і дуби дебелі.
Злякались дуже пастушки малі,
Попадали обличчям до землі.

Це чудо, диво! крикнули хлоп'ята.
Отут була на скелі Божа Мати!
Немов жива стояла перед нами!
Благословляла Божий світ руками!

І рознеслася чутка по краю
Про чудо біля скелі у гаю.
Побожні люди у місцині дикі
Побудували монастир великий.

А камінь той, що в нім стопа відбита,
Як пам'ятка, свята і знаменита.
Вмурований у церковному престолі,
З-під каменя вода сльозить поволі.

Раз під Почаїв турки підійшли,
Мов чорна хмара брами облягли.
Ченці і народ в монастирі замкнулись.
До оборони їм людей замало.
За день, за два уже й харчів не стало.
Зброї теж нема!
Надходить смерть, холодна і страшна.

Та ні! Бо ще надія на Божу поміч людям серце гріє!
Увесь народ, із щирими сльозами,
піднявши руки, став благати:
Рятуй! Рятуй нас, О Пречиста Мати!

І вийшла Мати, серед неба стала.
Турецькі кулі чудом завертала.
Злякались турки, припинили бій,
І подались у край далекий свій.

А Україна на коліна впала!
Ще більш Пречисту Діву прославляла!
І прославляти доти Діву буде
Доки живуть там Українські люди.

Автор незнаний

Як я була молоденька, мої родичі навчили мене цей вірш. До сьогодні я пам'ятаю всі слова, бо його зміст мене дальше зворушує. [Ред. Оксана]

Taking Charge of Your Time

by Carla Kozak
Chair, Promin Editorial Board

"I meant to do it, but I just didn't have the time." How often have we all said that? Fortunately, we all have 24 hours every day, to use as we wish. Unfortunately, we tend to let others decide, often by default, how that time will be used. If you think you should start deciding how to use your time, here are some strategies that have worked for me.

To decide how you will use your time, make a list of what you want to accomplish with your time: daily tasks, projects, "You" time. Based on that list, set goals for yourself, stating what you want to accomplish, by what date. Then divide each goal into achievable stages and write out a plan to get to each of those goals.

You also have to find out how you spend each day now, so make another list: your activities for a week/month. Analyze that list in terms of the importance and urgency of each activity: important and urgent, important but not urgent, not important but urgent, not important or urgent. Then divide that list: decide which items you must do, which you can share with others, which you can delegate completely to others and which you can limit or eliminate completely.

You will be left with a list of the things you must do and that you can share with others. Prioritize that list, add in the things you want to do and make a schedule of your new, decided-by-you "to do" list for the week/month.

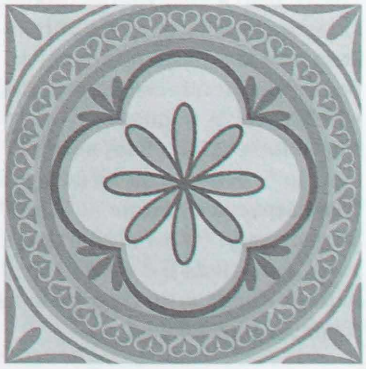
Look also at ways you can combine two goals. For example, "spend less time in the kitchen" and "spend more time with family" may be combined by sharing kitchen duties with a family member. When our children were growing up, each helped me by drying the dishes after the evening meal. When we got a dishwasher, I found I spent almost as much time in the kitchen rinsing the dishes as I had spent in washing them - and the one-on-one time with the kids was gone. We went back to washing the dishes by hand and spending precious time with each child on successive evenings. Helping with the chore made each understand he/she was a valuable member of the family - both for the good job the child did and for the fact that Mom listened (and learned a lot!).

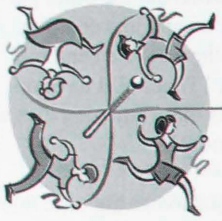
Be especially wary of the time thieves. E-mail and surfing can eat up hours if you let them. Limit them, and you will find time you didn't realize you had. Telephone calls can also be a thief of your time. When the purpose of a call is finished but the other person is hanging on and just chatting, you can bring the call to an end by simply stating, "That's all I have on this for now. Is there anything else we should talk about?"

Waiting time is another big time thief: waiting in traffic, waiting in lines, waiting at appointments. You can use this time to check out your "to do" list for the day, start planning for other days or for projects coming up, or, for long waits, catch up on reading. A friend of mine said the smartest thing she ever did was to stop driving to work and take the rapid transit instead. Instead of fighting traffic and arriving at work frazzled and grumpy, she caught up on reading or planning and arrived calm, confident and energetic.

In your prioritizing, do not underestimate the importance of "You" time. Women tend to take care of everyone and everything, without considering their own needs; but taking time to fulfill your physical and emotional needs is the best way to ensure that you will be around for a long time to take care of others. "You" time should be among your high priorities.

By deciding how you want to use your time and finding out how you are using your time, you will be able to prioritize your activities and take charge of your 24 hours each day.





For Our Children
Нашим Дітям

День Тата на птичому дворі

На птичому дворі в дідуся Романа була гарна курочка. Звали її Чубатка. Весною вона висиділа курчаток. Їх було тільки троє: курочка Цяпа та два півники: Забіяка та Клопотун. Як тільки вони вилупились із яєчок, то відразу почали вже бігати за мамою. Курчатка знали, що мама завжди подбає за те, щоб нагодувати їх, знали, що під крильцями в неї так затишно і тепленько й можна завжди сховатися від усякої небезпеки.

А на світі є багато небезпечного, страшного! Наприклад, котик. На перший погляд це дуже гарне звірятко, таке гарне в нього хутро, такий милий рожевий язичок, такий пухнатий довгий хвостик, але це тільки все таке приємне, коли не знаєш, що він має гострі пазурі і що він може тебе зловити і задушити. Добре, що мама Чубатка колись міцно надзьобала котика по голові за те, що він схопив Забіяку й мало не задушив. А шуліка? Страшний, великий шуліка, що налітає згори та вже як схопить, то не вернешся ніколи до мами? Все це знали Чубатчині дітки, а тому навчилися її слухати. Як мама їх кликала до себе, то вони зараз же бігли до неї.

Курчатка любили свою маму дуже. Коли всі: люди, тварини та пташки святкували день своєї мами, курчатка і собі приготували дарунки Мамі-Чубатці. Цяпа принесла їй гарну квіточку, якою Чубатка прикрасила свій чубок. Забіяка і Клопотун зловили великого, товстого черв'яка. Правда, спочатку вони посварились за нього, але потім розірвали на дві половини та віднесли Мамі-Чубатці.

Мама подякувала діточкам, але потім сказала:

- Все це добре, але я хотіла б, щоб ви мені заспівали. Тебе, Цяпо, я навчу, бо ти курочка, то спів твій легший - "Ко-ко-ко". А от Забіяка й Клопотун мусять навчитися гарно співати, бо вони півники. А який же то півник, що ніколи не співає?

- То ти навчи нас, мамо, - стали просити Чубатку Забіяка та Клопотун.

Та Чубатка відповідала: - Ні, цього я вас не зможу навчити. Ви йдіть до тата-півника Золоте Очко. Хай він вас навчить співати.

Побігли курчатка до півня - Золоте Очко. Той був дуже зайнятий. Він знайшов у дворі великий шматок хліба й скликав усіх курочок, щоб їх почастувати. Коли курочки збіглися та попоїли добре, півник доїв рештки хлібця, поглянув на сонечко, що приязно всміхалося до нього, пройшовся важно по подвір'ю, затріпав крильми, витягнув шию та дзвінко заспівав: "Ку-курі-ку-у".

Курчатка здалеку дивилися на тата. Вони уважно прислухались до його гарного співу, а потім підійшли до нього та й стали його просити: - Навчи нас, тату, співати. Ми хочемо бути такими, як ти.

- Гм-м, так от що! - протягнув півень Золоте Очко. - Добре, я буду вчити вас, кожного ранку перед сходом сонця, вставайте та слухайте мене, а потім уже вправляйтесь самі. Я дуже зайнятий і не можу ввесь час бути з вами.

З того часу кожного ранку курчатка Забіяка і Клопотун вставали та бігли слухати татові співи. Час проходив скоро. Одного разу мама Чубатка сказала своїм діткам: - Слухайте, діти, вже час нам поздоровити свого тата. Він

дуже добрий до нас всіх, співає нам, вишукує їжу, попереджує про небезпеку. Зробіть йому якусь несподіванку!

- Мамо, мамо, - пропищала Цяпа, - я маю п'ять пшеничних зерняток, що знайшла коло комори дідуся Романа, я подарую їх татові.

- А ми? - Забіяка й Клопотун хитро переглянулись. - Ми... зробимо несподіванку йому, але що, то не скажемо вам, не скажемо - задиркувато пропищав Забіяка.

- Та добре, добре, - засміялася Чубатка. - Дивіться, не забудьте привітати тата, бо завтра всі святкують День Тата.

Настав вечір, все населення птичого двору пішло спати. Не спалося тільки Забіяці та Клопотуну. Вони дожидали ранку.

Ой, хоч би не проспати, хоч би не проспати, - цокотів Клопотун. Як тільки появився перший рожевий промінь сонця, Забіяка й Клопотун вибігли з курника, злетіли на високий паркан, зовсім так, як робив їх тато Золоте Очко, та й почали гарно співати по черзі:

- Вітаємо тебе тату - ку-ку-рі-ку-у, - тоненько сріблом задзвенів голосок Забіяки.

- Вітаємо тебе в твій день, кі-кі-рі-кі... - вторував трошки несміливо хрипливим голоском Клопотун.

В курник зчинився рух. Старенька зозуляста курочка тихенько дзьобнула під крило маму Чубатку. - Сестро, сестро, ти чуєш, новина! Якість гості приїхали до нас. Якісь півні на дворі співають.

- Ко-ко-ко-ко, ко-ко-ко-ко, куд-ку-дак, - схвилювалася тітка

Рябушка. - Чи чуєте, сусідоньки, - нові півні в нашому дворі!

- Ках-ках-ках, ках-ках-ках. Та й співають гарно хлопці, страх, страх! - кахкала качка Плитконіс.

А мама Чубаточка позіхнула, зловила блошку під крилом, почистила лапкою носик, тоді прислухалася до молоденьких дзвінких голосочків і гордо промовила:

- Та це ж мої синочки вітають свого батенька з днем Тата, та й не дурно вітають, гарно він вивчив їх співати.

А Забіяка і Клопотун не спинялися. І назустріч сонечку, що врочисто заливало своїм промінням все подвір'я, линула їх бадьора дзвінка пісня. І радісно їм відповідав тато Золоте Очко:

- Дякую-ю-ю, синочки, за пісеньку таку-у-у. Ку-ку-рі-ку! Добридень, Сонечко, ку-ку-рі-ку!

Весело всміхалося сонечко всьому населенню птичого двору дідуся Романа. І тонше всіх і найдовше сріблом бриніло Забіячине тоненьке:

- Ку-ку-рі-ку! Ку-ку-рі-ку!

Н. Наркевич

Рання весна в Едмонтоні

В Едмонтоні цього року - рання весна. Ранні теплі дні розтопили сніг ще в середині березня, і хоча часом сніг ще випадає, все ж - настрій уже весняний. Паростки перших весняних квітів вже з'явилися на світі і ростимуть, щоб розцвісти. На вербових кущах коло озер і заводей розпустилися пухнасті вербові "котики". Безперечно, це - весна.

Скоро Вербна неділя і Паска, скоро різнобарв'я писанок і запах свіжого печива заповнять наші оселі.

Весна - час особливої активності в житті Союзу Українок при Катедрі Св. Івана. 4 березня Союзанки розпочали весняний сезон традиційним чайним прийняттям. В цей день в залі Культурного Центру - гамірно і людно. Мені особливо до душі такі дні тому, що тут можна зустріти всіх подруг і знайомих, з якими протягом зими рідше бачилися, поділитися новинами, планами і думками про майбутнє. Союзанки пригощають всіх своїми особливо смачними бутербродами, солодким, кавою та чаєм. Союз Українок десятками років підтримує дитячі садочки та СУМК - молодіжну організацію для молоді різного віку. І присутність молоді на чаї в лютому, те, як молодь радо і організовано подавала до столу і наливала Союзанкам чай та каву, як весело і дружно працювала на кухні - було важливим додатком до святкової атмосфери. СУМКівці також мали можливість розпродати підготоване ними печиво. Гості, що прибули на чай, ішли додому з пампушками, маківниками, кексами. Союзанки також мали нагоду передплатити журнал "Промінь", заплатити членську вкладку до Союзу Українок Канади та Музею Союзу Українок.

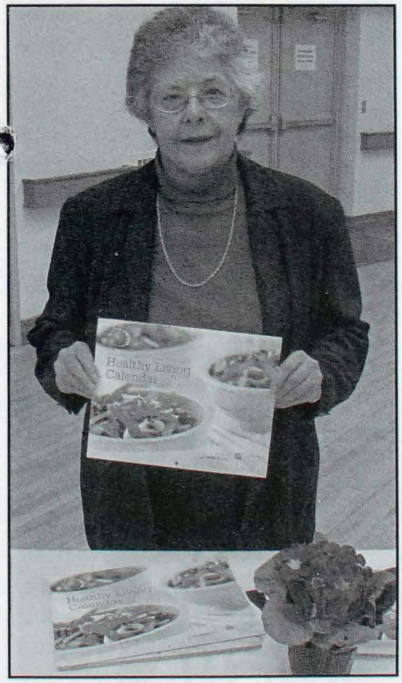
Чайне приняття 4 березня. Орися Ленні, Наталка Дептух та Мальвіна Говда (сидять зліва направо), Катруся Гобден, Голова Відділу Донна Ковалишин, Павліна Мудрий, та Оксана Енслен - стоять.

А це березень порадував усіх розпродажем печива, писанка-бінго, вечерею з варениками, рибою і салатами - відповідно до Великого Посту, ярмарком "Білого Слоника", що розпочалися в залі при Катедрі 30 березня. В Культурному Центрі зібралася така неймовірна кількість відвідувачів, що нелегко було пройти з одного кінця залу до іншого. В цей час діти та молодь навчалися мистецтву творити диво української писанки. В ці дні господині вже дістають кошики, з котрими підуть до церкви, та вишиті рушники. Скоро Великодні Свята...

Весна - час пробудження природи, родючості землі і духовного піднесення. Кожна людина в цей час, вдивляючись в голубизну неба і в кольори весняної трави та квітів, готує своє серце і душу до добра, любові, радості, праці та співпраці майбутнього року. В цей час не можна не сказати, що будь-яка добра справа, добра думка, щира праця в гармонії зі світом і людьми доброї волі працює на благо миру і щастя у світі. Поклін і подяка добрим працьовитим людям, котрі знаходять час і ресурси зберігати і примножувати наші традиції та дарувати людям щастя спільної громадської праці.

Наталя Гриців, СУК відділ при Катедрі Св. Івана в Едмонтоні

СУМКівці на кухні, чайне прийняття.



Єлена Євчук коло інформацій підчас чайного приняття.

Чайне прийняття. При столі збору членської вкладки та підписки "Променя" - сидять Катерина Гобден і Наталка Дептух, стоїть - Наталя Гриців.

Продовження на наступній сторінці

В залі Культурного Центру при Катедрі Св. Івана підчас Пирогової вечері та розпродажу печива 30 березня.

"Far away there in the sunshine are my highest aspirations. I may not reach them, but I can look up and see their beauty, believe in them, and try to follow where they lead."

- Louisa May Alcott -

Голова відділу Донна Ковалишин з уступившими головами відділу Оленою Гарасимів та Леоною Бриджез працюють при столі "Білого Слона". (Пирогова вечеря).

AGM & Recognition at UWAC, Lesia Ukrainka Branch, St. Elias Church, Edmonton AB

The following is the address delivered by Mary Shewchuk on November 27, 2011, recognizing 80 year-old and 90-year old Women at the Annual General Meeting of the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC at St. Elias Church, Edmonton AB.

Today we are recognizing another one of our mature women who celebrated her 80th birthday this year, Olga Brusnyk.

Olga was born in the farming area of Kalyna County north east of Edmonton, Alberta. She attended school in the nearby village of Hairy Hill. She then furthered her education in Edmonton at McTavish Business College.

Olga and Mike were married in 1953 by Rev. Dmytro Luchak in the Ukrainian Orthodox Church in Willingdon and were later blessed with three children. The family moved to Edmonton in 1956 where Olga was employed by the Alberta Government in various departments - first as a secretary and then in administration area for 24 years.

In 1992, after losing her husband, Olga moved to Sherwood Park where she is presently residing. She has been doing volunteer work in the Sherwood Park Health Clinic.

Olga has been our UWAC member for almost 16 years. At one time she worked at our fund raising bingos and other church functions. These days she continues to volunteer as a worker on our fellowship roster and regularly helps in the kitchen with perohy making, luncheons, and dinners.

Olga, we thank you for your involvement and contributions and support, and congratulations on your 8th birthday.

L to R: Mary Shewchuk presenting poinsettia to 80 year-old Olga Brusnyk with president Donna Sabadash

At this time I would like to pay tribute to our women who are 90 years and and older:

Rose Hryhirchuk - 92
Olga Hryniuka - 93
Mary Kaziuk - 93
Mary Kotowich - 91
Mary Mandziuk - 96
Rachel Melnychuk - 92
Helen Triska - 91

These women have all been great role models for many younger women. Thank you for your active roles, your positive outlooks, and your spiritual support. Congratulations to all of you and may the good Lord keep you safe and comfortable in His love.

Submitted with a $250 donation to the Promin Press Fund

L to R: Outgoing president Donna Sabadash being thanked by incoming president Betty Corlett

Відзначення Членок СУК відділу ім. Лесі Українки в Гамильтоні, Онтаріо

Member Recognition Tea at UWAC Lesia Ukrainka Branch in Hamilton, Ontario

В чудовий сонячний день 6-го травня 2012 року Союз Українок Канади, Відділ ім. Лесі Українки в Гамільтоні, Онтаріо влаштував "Членський Чай", щоб відповідно подякувати і вшанувати своїх заслужених членок.

Після Служби Божої була відслужена Панахида в пам'ять покійних членок Відділу настоятелем Собору митр. Прот. Василем Макаренком з участю церковного хору, яким диригує Оксана Сушко. Офіційна програма відбулася в авдиторії Собору. Добр. Лариса Макаренко, голова відділу, сердечно привітала присутніх, які прибули, щоб разом вшанувати заслужених членок. В своєму слові добр. Лариса згадала дещо із історії СУК взагалі, а з відділу зокрема. Відділ був заснований в 1930-му році і першою головою була Оксана Фастрига. На протязі всіх цих років відділ активно працював згідно із завданнями, поданими в статуті Союзу включно із колосальною підтримкою нашого Собору Св. Володимира.

Наталя Бал, референт членства при відділі, представила заслужених членок, подаючи перебіг їхньої активної праці, і разом з добродійкою Ларисою привітала згаданих членок та вручила їм грамоти і квіти.
60 років членства і більше: Катерина Баюс - 76 років; Анастазія Пасерб - 72 роки; Галя Олексюк - 69 років; Розалія Українець - 64 років; Анастасія Каліщук - 60 років
50 років членства: Марія Лещук; Розалія Климашко; Стефанія Шпитковська
25 років членства: Дарина Юрійчук

Добр. Лариса представила нових членок, які вступили в ряди СУК цього року, та завершила програму із подякою членкам за їх жертвенну працю та побажала всім Божої ласки в їхньому житті.

L to R: Natalie Ball (Membership Convenor), new UWAC members Eroslava Ivanetz, Sylvia Cypiwnyk, Irene Haber, Brenda Zolatek, Branch President Dobr. Larysa Makarenko
З ліва на право: Наталя Бал, референт членства, нові члени відділу - Ерослава Іванець, Савеля Ципівник, Ірина Габер, Бренда Золатек, голова відділу Добр. Лариса Макаренко

On a bright and sunny spring day, May 6th, 2012, the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch in Hamilton, Ontario held a "Membership Tea" to recognize and honour its long-time members. Immediately following the Liturgy a Panachyda to remember the deceased UWAC members was served by the parish priest Fr. Wasyl Makarenko accompanied by the Church Choir directed by Oksana Sushko.

The official program took place in the Cathedral auditorium. Dobr. Larysa Makarenko, president of the Branch welcomed those present for this auspicious occasion. In her remarks, Dobr. spoke briefly about the history of the UWAC and specifically about the Hamilton Branch which was organized in 1930, and whose first president was Oksana Festeryga. Throughout its existence the Branch members worked

diligently according to the goals and objectives as outlined in the UWAC constitution, along with an outstanding contribution to the continual growth of our St. Vladimir's Cathedral in Hamilton.

Natalie Ball, Membership Convener presented brief biographies of the members being honoured, and along with dobr. Larysa welcomed them and presented them with flowers and a hramota. As well, member who joined our Branch this past year were recognized and welcomed.

60 years plus membership: Katherine Bajus - 76 years; Nettie Parsons - 72 years; Helen Olexiuk - 69 years; Rose Okrainytz - 64 years; Anastasia Kalistchuk - 60 years.
50 year membership: Mary Leschuk; Rose Klimasko; Stehania Spytkowsky
25-year membership: Doreen Jurychuk

In her concluding remarks, dobr. Larysa thanked the honourees stating "Thank you to all of our dedicated women that donate so much of their precious time to all of our causes. May the good Lord bless you each and every day with His many mercies".

Orysia Sushko

Photos right: Branch President Dobr. Larysa Makarenko and Membership Convenor Natalie Ball recognize members with many years of service. Top to bottom: Maria Leschuk, Rose Okrainytz, Vick Wedrick received the flowers for her mother Katherine Bajus.

Голова Відділу добр. Лариса Макаренко і референт членства Наталія Бал вітають довголітних членів. Із верху: Марія Лещук, Розалія Окраїнець, Вікторія Велдрик прийняла квіти для своєї мами, Катерини Баюс.

Palm Sunday Tea
UWAC, Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg MB

On Sunday, April 8, 2012 the annual Palm Sunday Tea of the U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch was held at the Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral of the Holy Trinity. Branch president Sonja Bejzyk welcomed members of the clergy, Dobrodiky and all the guests and asked them to join V.Rev. Fr. Gregory Mielnik in the opening prayer.

The tea was co-convened by Evangeline Manulak and Olena Garrity assisted by committee members Patricia Nero, Odarka Smorang and all U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch members who worked tirelessly in various capacities to present this formal tea commemorating Natalia Kohuska, pioneer journalist and author who championed democracy, peace and human rights for women in Ukraine, Canada and throughout the world.

Co-convener Evangeline Manulak introduced a long standing member of the U.W.A.C. Dob. Jane Luchak to officially open the tea and explain the significance of honouring the memory of Natalia Kohuska.

The following remarks were made by Dob. Luchak in her dedication to Natalia Kohuska at the official opening of the tea:

"At this Tea today we are honouring the memory of a woman ahead of her time ---an ethnic leader, journalist, author and community organizer. It is in a spirit of humble acknowledgement that we pay tribute to her today.

Natalia Kohuska passed away on January 26 of this year at the age of 106.

Co-Convenors Olena Garrity (left) with Evangeline Manulak thank Dobr. Jane Luchak

Perhaps she was not that well known to our younger members but she had a great influence on the women of my generation. She was an active member of UWAC for over 60 years and as a leader in this organization she dedicated her life to bringing women of Ukrainian descent into the mainstream society at a time when only men were leaders.

Natalia came to Canada in 1928, a young girl of 23 years of age ---this was the year that the "Famous Five" women led by Nellie McLung were fighting for the right for women to become "persons" with all rights accorded including the right to sit in the senate of Canada.

In our Ukrainian community we would recognize her as a trailblazer. She wrote articles for the Ukrainian Voice, travelled across Canada organizing branches of CYK and served as National president of this organization. She saw the need for a magazine that would unite Ukrainian women and in January 1960 became the first editor of Promin. I was lucky to be one of the first 150 subscribers. The magazine focused on cultural activities, celebrated Ukrainian authors and was a liaison between all the branches of CYK across Canada and in many other countries. I can attest to the value of this magazine because I was a young priest's wife at the time in far away Oshawa and it was so great to read about what was happening in all the many branches of CYK back home on the prairies.

Natalia encouraged Ukrainian women to become active in public life. She was our own Woman of Distinction and yes she did receive a number of medals and honours in her lifetime both in the Ukrainian community and from the city of Winnipeg.

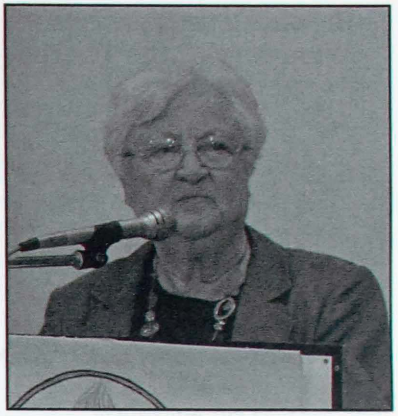
One of the most recent ones to honour her memory is a town in Loza - Vishnevets, Ukraine where she was born.

There an 18th century castle of the Kings of Vishnevets was restored and turned into a European Cultural Centre. In one of the museum wings they have a permanent exhibition where they honour Ukrainian expatriates, writers, publishers and artists. They have dedicated one salon to Natalia Kohuska because as is stated all her life she brought to the Ukrainian people in Canada the true word of their history and culture. This is a great honour to her memory.

As a member of our Ukrainian Orthodox church she did not falter in her faith. We last saw her in January a few weeks before her passing when the Seniors group from our Cathedral visited Holy Family Nursing home where she lived. As we caroled for her she made the sign of the cross. This was a very touching moment for me. It reminded me of a well known bible verse, 2 Timothy 4: I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. May her memory be eternal! "

With these kind words, Dobr. Luchak lit the candles and officially opened the tea.

Sonja Bejzyk, UWAC, Lesia Ukrainka Branch President helps to pour tea



Dobr. Jane Luchak officially opens the Palm Sunday Tea Program

Co-convener, Olena Garrity thanked Dob. Luchak for officially opening the tea with her enlightening words of dedication honouring Natalia Kohuska. She then presented Dob. Luchak with a thank you gift.

With the assistance of the tea pourers and all the members of the U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch who prepared and served the dainty and delicious lunch; a pleasant afternoon of good fellowship was enjoyed by all the guests who attended the Palm Sunday Tea.

Submitted by
Odarka (Delores) Smorang

Photos courtesy of
Subdeacon Yakiv Mielnik

Свято пам'яті жінки-героїні Олени Теліги в Оттаві

Програма свята пам'яті Олени Теліги була різноманітна, та включала наступні точки:

1. Ознайомлення із життям та діяльністю Олени Теліги - Марія Стадник, культ-освітня референтка СУК в Оттаві.

2. Діяльність Олени Теліги у контексті О. Ольжич - подав Олег Кандиба, син О. Ольжича

3. Підтвердження поетичної діяльності Олени Теліги її творами:
- "Не треба слів. Хай буде тільки діло" - виконавець, Ірина Козачок
- "Весняне" - Світлана Закраявська
- "Поворот" - Оксана Репецька
- "Мужчинам" - Галина Статкевич
- "Відповідь" - Люба Геник
- "Неповторне свято" - Марія Стадник

4. Присвячено концерт шановній героїні О. Телізі - Українські народні пісні у виконанні артистів Василя Косенка та Михайла Титаренка

5. Багато щирих і добрих слів висловлено учасникам цього свята, всім декламаторам поезії Олени Теліги

6. Щира подяка Марії Стадник і Олегові Кандибі за глибоке і змістовне висловлення біографії Олени Теліги та О. Олжича, батька Олега Кандиби.

7. Свято закінчилося виконанням гімну "Ще не вмерла Україна" Слава Україні!

Матеріяли подала Марія Стадник

Короткий нарис життя і діяльність Олени Теліги

(Марія Стадник)

"Життя - це боротьба,
А боротьба - це справжнє життя"

Серед прекрасних жінок рідко трапляються прекрасні поетеси. Вона була винятком із цього правила. Її вродою захоплювалися друзі і вороги - від теоретиків українського націоналізму до білогвардійських емігрантів. Зрештою, компліменти чудовій зовнішності Олени Теліги зробив німецький кат, що ніколи не бачив такої відважної людини, особливо жінки, яка знає, що за мить позбудеться найцінніщого - дару життя...

Олена Шовгеніва - дівоче її прізвище, народилася в Іллінському під Москвою. Батько, Іван, відомий інженер - гідромехнік, був родом із Слов'янська (Донеччина). Під час революційних подій став міністром в уряді Української Народної Республіки, а ще пізніше, вже в еміграції - ректором Української академії в Подебрадах (Чехія), Мати Лідія походила із священницької роду з Поділля.

Дівчнина народилася 21 липня 1907 р., змалку мала гувернантку, яка навчала її іноземних мов. Оленка науку сприймала з великою охотою. Батьки навчили доньку французької, німецької та російської мов, забули навчити її говорити своєю української мовою.

Пізніше вона їм за це дорікала. Коли виповнилося їй 10 років, вона поїхала в Київ, де працював її батько професором в столичній політехніці. Олена була зарахована до приватної гімназії Олександри Дучинської у 1917-18

З права - Олег Кандиба за трубиною, Сидять: Ірина Козачок, Марія Стадник, Оксана Ремецжка, Світлана Закраябська, Галина Статкевич

рр. Українську революцію батьки сприйняли з великим піднесенням І поринули у вир боротьби.

Коли Київ захопили червоноармійці Муравйова, батько, уже на той час міністр УНР, з усім урядом буд евакуйований. Після закінчення громадянської війни міністр Шовганів (її батько) та старший син опинилися в еміграції, а мати з Оленою залишилися в голодному Києві.

Олена відважилась пробратися через кордон до батька. Шлях був дуже довгий і тяжкий. Арешт через документи та злидні вона теж перебула. З батьком зустрілася в осередку інтернованих українців у м. Тарнуві (Польща).

В 1924 році родина переїхала до Чехословаччини в Подєбради. На той час там зібралося вже досить багато інтелігенції з колишньої Української Народної Республіки. Діяла вже українська Академія, що випускала інженерів різного профілю. Рівною українською мовою дівчина оволоділа в Чехії. Після однорічних курсів вона склала іспит, до якого входило 16 дисциплін, а вже восени 1925 р. стала студенткою історико-філологічного факульте-ту Українського Педінституту в Празі.

Подєбради і Прага були тоді духовними столицями української еміграції на Заході Невдовзі Олена познайомилася з Михайлом Телігою - студентом лісового відділу, старшиною Української Армії, бандуристом та співаком. Родом він був із Кубанських козаків, з столиці Ахтирської.

Вона ближче познайомилася із колом яскравих особистостей: Василем Кириленком, Миколою Сціборським, Євгеном Маланюком, Юрієм Дрогоновим, Леонідом Мосендзем. Це середовище було інтелектуальним і глибоко патріотичним.

Олена вийшла заміж за Михайла Телігу, почуваючи не тільки кохання, але і духовну гармонію. Обоє мали спільне прагнення аби повернути втрачену вітчизну тисячам вигнанців. В 1929 р. померла її мати. Тоді Олена із чоловіком поїхала до Варшави. Цей період був дуже важким:

безробіття, матеріальна скрута, вороже ставлення місцевого населення. Розрадою залишалося родинне життя. Світогляд Олени був принциповий, боротися за спільну справу. Голод, холод, небезпека не мали над нею сили. Все служило Національній ідеї.

У Варшаві вона працювала шкільною вчителькою, брала активну участь в літературних акціях, проповідувала українські національно-патріотичні ідеї, спілкувалася з молоддю. Була улюбленою гостею місцевої Української студентської громади.

У творчості Олени є багато що від чистого мистецтва, висвітлювалась політична боротьба українців поневолених Польщею, в якій вона жила.

Олена Теліга ніде не спекулювала словом, не кидала його на вітер. Навіть самій свідомо піти на смерть їй виявилося легше, ніж заримувати бодай одне УПА - патріотичне гасло.

Продовження слідує в темі "Діяльність Олени Теліги в контексті О. Ольжичя" Олега Кандиби, що продовжиться в наступному числі журналу.

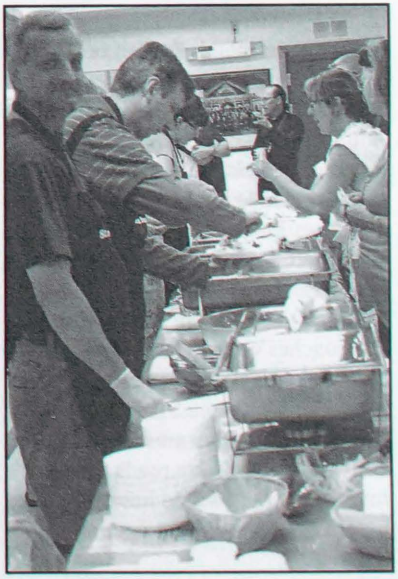
St. Anthony's Parish, Edmonton

St. Anthony's Ukrainian Orthodox Church in Edmonton, Alberta celebrated their 4th Ukrainian Festival on Sept 10, 2011. It was attended by approximately 800 people. They had entertainment such as Ukrainian dancers, singers, mandolin players and other performers. Ukrainian food was available in the church basement. They also had a barbecue outside serving *kuba* burgers and sausage on a bun. They were selling bread that was baked in the *pich* (clay oven) we have. It was a beautiful sunny day and everyone had a great time.

In December 2011, we had an "Outreach" supper for the families in our area who pick up food from the Food Bank. After supper they were able to collect gently-used clothing that was donated from a number of schools. Many people were able to get warm winter clothes and boots etc. It was a very successful and satisfying evening.

On January 6, 2012, St. Anthony's had their 17th Annual Sviat Vechir, which was attended by about 186 people. The Hospodar and Hospodyna were Lloyd and Helen Skoretz. (see photo below). Carols were sung and there was a candlelight church service at 9:00 PM. Again, this event was a great success.

Respectfully submitted by:
Mary Nichiporik



UWAC, St. Elias Church in Edmonton recognizes 50-Year Members

Submitted by Betty Corlett and Mary Shewchuk

A recognition of four 50-year members of the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC at St. Elias's Church in Edmonton, Alberta was held recently. Vice president Anne Doskoch presented the ladies with 50-year certificates and pins and Betty Corlett presented them with orchid bowls from her flower shop.

DORIS ALEXANDRIUK was born in Smoky Lake, Alberta and grew up on a farm near the village of Edwand in Kalyna Country, north east of Edmonton. There she attended school and St. Mary the Protectress (Pokrova) Church. In 1942 after getting married she moved with her husband George to a farm in the Sniatyn area just north of the town of Andrew. There they raised their family of three daughters and one son and became members of the Ukrainian Orthodox Church of St. Peter and St. Paul in Andres. Shortly after Doris became a member of the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC, a small but very active branch of 16 members, half of whom lived on farms.

Initially they held meetings every month in the church basement. Later they decided to hold meetings in the members' homes in more relaxed and social settings. Doris says that the hostess always wanted to provide a lunch so there was an unwritten rule that lunches were to be simple and easy and if any lady broke the rule she would have to pay a $1 fine to the club. She also remembers that in the winter when the farm roads were impassable they would have no choice but to reschedule their meeting. During the school year they held perohy lunches during the week so that teachers, students and school staff could enjoy the meals and support the community. In the winter they held bazaars along with the perohy suppers. Tickets for various raffles were sold to raise funds for the UWAC and the church. In those days teenage girls competed for the title of bazaar queen by selling tickets and one year Doris's middle daughter, Linda, was crowned bazaar queen. On July 12th of every year they celebrated the Feasts of St. Peter and St. Paul, the traditional "khram", with visitors from surrounding communities attending. Of course, the UWAC catered the event and the members donated farm and garden produce to help offset the cost of purchasing groceries.

The Alexandriuk family moved to Edmonton in 1073 and Doris went to work at the Royal Alexandra Hospital where she worked for 13 years. Later they joined St. Elias Church. Doris was happy to recognize some ladies from back home and was soon very comfortable in her surroundings. After her husband passed away Doris joined the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC at St. Elias in 1989. By that time she had already spent several years helping the ladies with perohy bees and catering. Today at the age of 89 years she still enjoys helping, especially with her specialty, paska making. Two of Doris's daughters, Shirley and Linda, are also UWAC members.

SONIA BUZAK was born in Oralow, Saskatchewan and moved to Saskatoon to attend Business College and work at the Canadian Imperial Bank of Commerce. She moved to Edmonton, Alberta in 1956 and took a job at Eaton's Department Store. She married Mac Buzak in 1957 and soon after joined St. Elias's Church and the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC. Sonia and Mac had a son and a daughter who they raised within the St. Elias church family.

For many years in the 1960's she taught Church School with Dobrodijka Natalka Flak. She was also on the "Sadochok" committee which, at its peak, welcomed over 30 youngsters.

Over the years Sonia participated in numerous committees including bazaar, fellowship, membership, and catering. She also participated in the church cleaning committee and recalls scrubbing the church floors on her hands and knees along with the other ladies.

As Sonia's late husband was one of the directors of the society which in 1977 developed Pysanka Manor' a senior citizens' home near St. Elias Church, she too was very active through the years. When he passed away in 2005 she continued in his place and stayed on the committee helping organize functions and celebrations for the residents including Christmas and thanksgiving feasts, perohy suppers, and other social events. Although Pysanka Manor had been taken over by Norwood Seniors Housing Association in 1994, the volunteers continued in a social capacity until 2007 when the society was formally dissolved. Sonia continues to volunteer her time and is presently on the benevolent committee.

MARY SHEWCHUK moved with her husband Frank, their daughter, and son from a farm in the Andrew area to Edmonton in late 1958. The family

joined St. Elias Ukrainian Orthodox Church and in 1960 Mary joined the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC. Mary demonstrated amazing organizational and leadership skills and became president of the club in 1965

One of her first accomplishments was to help design and tailor a UWAC flag and have "smoloskyp" (flame) pins fashioned for each member. The first year she recruited 17 new members and began a procedure of recognizing members on their birthdays. She also organized the first volunteer appreciation banquet, a blood donor clinic for UWAC members and church parishioners, members to volunteer at the Oliver Mental Hospital (now Alberta Hospital); and ladies to embroider 12 tablecloths for the club. Another of Mary's projects was publishing a cook book on behalf of the UWAC in 1965. She organized fashion shows; held Tupperware demonstrations; arranged for Blue Flame Kitchen to do baking demonstrations at the meetings; organized pyrohy suppers, afternoon teas, bake sales.

Mary has served on just about every committee every formed and chaired many of them. She served as bazaar convener for 8 years. She composed and published St.Elias first regular newsletter. She expanded the Fellowship Lunch roster to involve not only UWAC members, but other women church members. She has continued to recruit UWAC members - 56 women since 1995. Mary has worked at bingos and annually at the City of Edmonton Heritage Days in Hawrelak Park.

Mary was an advisor to both Senior and Junior CYMK for nearly 15 years. She provided outstanding leadership; taught crafts such as embroidery, millinery, and copper tooling; and escorted CYMK members to numerous jamborees, conventions, and festivals throughout Alberta and B.C. and to Ontario for a National Convention.

L to R: Doris Alexandriuk, Sonia Buzak, and Mary Shewchuk with 50-year certificates

In 1965 Mary initiated the first preschool program for 3-5 year old children at St. Elias. She has been a soprano in St. Elias's choir for well over 50 years. In 1978 Mary participating in the creation of Pysanka Manor, a senior citizens' residence, and for 27 years she served a secretary/treasurer of that society. At St. Elias's Mary has cleaned, changed linens, designed and built flower beds at the church (which she personally tended for years). With the construction of the Cultural Centre, Mary initiated a massive reorganization project, sorting and moving countless boxes of archives. She continues this work to this day. She uses her exceptional artistic talents to create seasonal displays to enhance the church and cultural centre.

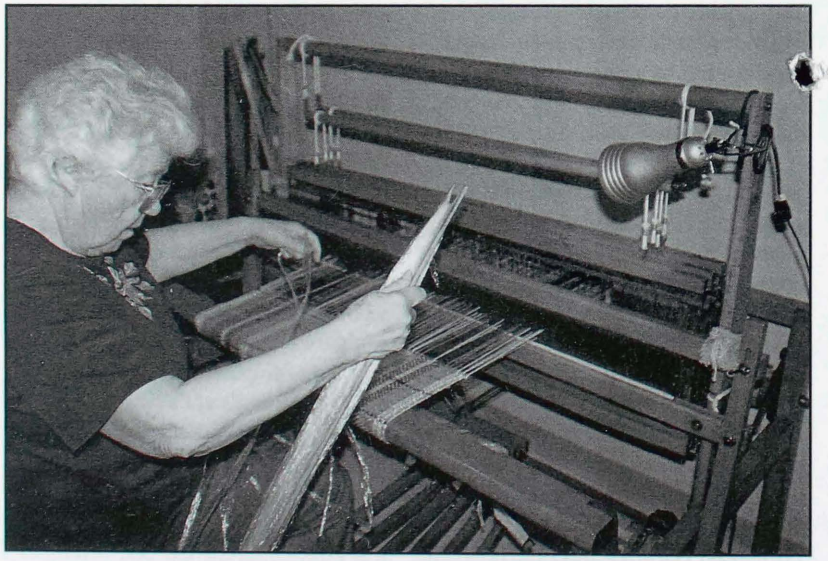
From 1984 to 1990, Mary participated, as a researcher and writer, in the publication of CYMK Pathways, a history of CYMK in Alberta and British Columbia. This publication is an important archive of CYMK from 1931-1988. In 1999 the "Year of the Older Person" one of her innovative ideas was to recognize 80 year old UWAC members. To date there have been 41. Not only are they honoured at the local level but Mary also composes and submits articles about them for publication in Promin. In 1999 Mary was the special events convener when the Lesia Ukrainka branch celebrated its 40th anniversary. In 2001 she organized a tea and program in celebration of the National UWAC anniversary. In 2009 Mary served on the organizing committee for the branch's 50th anniversary celebration and single-handedly composed the magnificent 64 page commemorative book.

In 2009 Mary received the prestigious Hetman Award, created by the Ukrainian Canadian Congress Alberta Provincial Council to honour outstanding volunteers who have made significant contributions to the

Ukrainian community. She was nominated by Anne Horn, then president of the Lesia Ukrainka branch of the UWAC. In 2010, in celebration of "Promin" magazine's 50th anniversary, Mary arranged a tea featuring a delightful souvenir program booklet of pumpkin recipes. In 2011 she compiled a booklet of articles about the UWAC history, written by National UWAC president Zennia Yuzik, and distributed the booklets to all branch members.

With her boundless energy Mary has consistently recruited members of the community to volunteer their services to the UWAC and other community causes. She is especially skilled at motivating others with her enthusiasm and appreciation for their efforts.

Above and below: Anne Emsky with her embroidery and weaving



ANNE EMSKY was born in the Bellis, Alberta area and attended Holy Cross Church at Downing, Alberta. The family lived in a log house with a thatched roof, not unlike the houses at the Ukrainian Cultural Heritage Village east of Edmonton. Anne moved to Edmonton in 1943 where she worked in the furrier business for 17 years. She met her husband after the war and they married on Valentine's Day 1948. They raised their son and two foster children there. Anne and her husband were early members of St. Elias Church. When Anne joined the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC at St. Elias's church 52 years ago it was immediately obvious that she was passionate about needlework. Her mother had taught her that embroidered works must be as beautiful on the reverse side as on the top. In short order Anne designed and embroidered the lectern cloth for the new church. She joined the sisterhood/church guild committee in 1961 and has headed this committee ever since, undertaking the care and beautification of the church interior and changing linens adhering to the church calendar holidays. This has involved cleaning chandeliers and candle holders as well.

In the early 1960's she taught embroidery to the CYMK girls (and some mothers). In 1966 she assisted with organizing Sadochok for 30 youngsters. In 1965 she assisted the UWAC in choosing material threads, colours, and stitches to create 12 beautiful linen luncheon cloths which are still in use today and are in perfect condition. They are done in a unique red and black Zawolykyna stitch. Anne became our local's museum convener

and when the provincial and national executive recognized her work they sponsored her to display her works and teach embroider to out of town communities and dance groups in Edson, Vilna, Waskatenau, Bonneyville, Thorhild, and Prince Geroge B.C. as well as the Royal Alberta Museum in Edmonton. In 1982 she attended advanced weaving classes at the Banff School of Fine Arts.

In 1984 Kay Rozak, a past president of the UWAC travelled to Ukraine and visited a church in Lviv where she photographed some especially beautifully embroidered altar cloths. Upon her return she gave the photos in Ann who diligently copied the designs and embroidered the blue cloths for our tetrapod, altar tables, and side tables which we still cherish and use. Prior to that Anne had designed and embroidered a multi-coloured set of cloths which are also still in use today.

In 1988 Olga (Horobec) Fowler introduced Anne to the famous Ukrainian Cultural Heritage Village east of Edmonton. She was immediately enlisted to display and demonstrate embroidery and weaving in the Hawrelak House. To add to the authenticity of the museum she enlisted St. Elias women to demonstrate feather stripping, teasing and carding wool, and actually making wool quilts on site. This woman has never missed attending the North East Alberta Conferences sponsored by the Alberta Provincial Executive and held in rural Alberta communities such as Vegreville, Redwater, St Paul, Lac La Biche, Smoky Lake, Waskatenau, and others. At one of these conferences, each woman was asked to contribute a few stitches to the "Union Cloth" which is now on display in the National Hall in Smoky Lake. Of course, Anne was proud to contribute.

The City of Edmonton has been holding a huge annual multi-cultural three-day Heritage Days festival in Hawrelak Park in the river valley since 1976. It is attended by hundreds of thousands of visitors. In 1977 Anne organized a Ukrainian museum kiosk and has been running it every year since. She has presented a magnificent demonstration of our rich Ukrainian culture and heritage Through the years she has been researching embroidery and weaving patterns, sometimes adapting or adjusting them as required. She has embroidered not only altar cloths, tablecloths, rushnyky and cushions but also priests', bishops' and a metropolitan's vestments. She embroidered the National UWAC banner (Prapor) housed in the museum in Saskatoon.

In 2005 Anne was recognized on her 80th birthday at the annual UWAC meeting when a tradition of recognizing 80-year-old members began in 1998. When the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC at the Ukrainian Orthodox Church of St. Elia celebrated its 50th anniversary in 2009 Anne put on a magnificent display of her embroidery and weaving which greatly enriched the celebration. We are very proud of our Anne Emsky who has become one of the artistic leaders in our Ukrainian community.

The Lesia Ukrainka Branch of the UWAC has donated $500 in honour of these 50-year members

Joint efforts between Canada and the U.S.A. are strengthened in the fight against human trafficking

On May 18, 2012, Joy Smith, Member of Parliament for Kildonan - St. Paul, highlighted the visit of Ambassador Luis CdeBaca to Canada. Ambassador CdeBaca serves as the Senior Advisor to U.S. Secretary of State Hillary Clinton and is the director of the U.S. State Department's Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons.

"Ambassador CdeBaca has been instrumental in leading the U.S. effort to combat modern day slavery within the U.S. and internationally," said MP Joy Smith. "I am delighted that he has visited Canada to further strengthen the joint efforts between Canada and the U.S."

On Wednesday, MP Smith met one on one with Ambassador CdeBaca to discuss some of the key issues surrounding modern day slavery and the next steps in the fight against human trafficking. Ambassador CdeBaca also met with officials and law enforcement from federal departments during his visit to Ottawa on Canada-U.S. anti-human trafficking efforts.

On Thursday, MP Smith hosted a luncheon on Parliament Hill in honour of the Ambassador's visit to promote dialogue among Parliamentarians about modern day slavery. The bipartisan event was attended by Cabinet Ministers, Senators, Members of Parliament, Ambassadors, and representatives from the nongovernmental community. At the luncheon, MP Smith and Ambassador CdeBaca emphasized the value of strong partnerships between nations and the responsibility of elected officials to take action against slavery, both within Canada and abroad.

"The United States and Canada are standing side by side in the fight

against modern slavery. Combating this heinous crime is not just a shared goal, but a reflection of our common values," said Amb. CdeBaca. "I want to thank MP Smith for working to strengthen the partnership between our countries and for her leadership in Canada to move this effort forward. With continued strong commitment of her and other lawmakers, we can make real progress in meeting this challenge."

The partnership between Canada and the U.S. grew stronger on March 2, 2012, as the two countries signed a Memorandum of Understanding between the U.S. Human Smuggling and Trafficking Center and the Canadian Human Trafficking National Coordination Center. This important agreement will facilitate the sharing of critical information on human trafficking to combat and disrupt transnational criminal organizations.

MP Smith and Ambassador CdeBaca also addressed the importance of recognizing human trafficking as modern day slavery. "We need to call it what is. Human trafficking at its roots is a heinous abuse of basic human rights, namely the right to freedom," said MP Joy Smith. "Whether we are dealing with forced labour, forced prostitution, debt bondage, human trafficking is modern day slavery.

Innovative Youth Program Launched at St. Petro Mohyla Institute

World renowned maestro Dr. Victor Mishalow of Toronto to lead the program

St. Petro Mohyla Institute (SPMI) is pleased to announce that it is offering a two-week summer cultural and musical program designed for teenaged learners (13 and older), devoted to learning to play Ukraine's national instrument, the bandura, other folk instruments and perform Ukrainian choral music and folk songs. Instruction will be provided for all levels, from beginners to advanced. Banduras are provided. **The program will be held August 6 - 19, 2012.**

The summer school will be directed by maestro Dr.Victor Mishalow, renowned musician and teacher of Ukrainian culture and language. He has performed around the world and has received recognition from two presidents of Ukraine for his services to Ukrainian musical culture. Born in Australia, Mishalow settled in Toronto in 1988 where he teaches high school.

Mishalow will be assisted by a staff of counselors in order to provide a full and stimulating schedule of daily group instruction. All students will be housed at SPMI. In addition to the bandura, students will have the opportunity to play the flute (sopilka) and the dulcimer (tsymbaly), along with learning Ukrainian language, folk songs and customs, Ukrainian history and two-voice Ukrainian liturgical hymns. Evening events may include dances, movies, and a talent night. It is anticipated that in addition to performing at a final concert, students will also have the opportunity to perform at the annual Folkfest festival in Saskatoon.

The SPM Institute has been conducting successful summer programs for high school students since 1970. Its alumni occupy prominent positions in Canadian society and have expressed high praise for the summer programs, which foster an Ukrainian Canadian identity, leadership abilities and life-long friendships among participants. Since it's founding in 1916, the Institute has been investing in youth and providing an environment where students learn from highly qualified mentors and from each other.

For information and application forms see www.mohyla.ca/culture_application.php or telephone 306-653-1944, or contact Steve Senyk at 306-584-1846.

- ТОВАРИСТВО УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ
- UKRAINIAN SELF-RELIANCE ASSOCIATION
- L'ASSOCIATION DES UKRAINIENS AUTONOME

HAMILTON TYC

851 BARTON STREET EAST (rear), HAMILTON, ON L8L 3B4

Award: The Dr. Stephen Klimasko CYMK Scholarship Award

Open to: Students who have been accepted and entering into a first year post secondary school institution in September 2012

Amount: $500.00

Awards Granted: One (1)

Deadline: August 1st, 2012

Qualifications: The applicant must be of Ukrainian-Canadian ancestry, be achieving academic excellence and be Involved in CYMK and an Ukrainian community life.

Criteria: The Dr. Stephen Klimasko CYMK Scholarship Award is presented annually to a member of CYMK who achieves excellence in academics while providing leadership and contributing to the growth and development of CYMK. The recipient must be a student accepted and entering a first year post-secondary school institution in September 2012The applicant must be maintaining a high academic standing. Applicants must demonstrate that they have taken initiatives to build CYMK as an organization. Preference will be given to CYMK members who currently hold executive positions and who are also involved in the greater Ukrainian community.

Donor: The scholarship, created in 2000 to recognize the 50th Anniversary of Hamilton TYC, is donated annually in honour of the late Dr. Stephen Klimasko, a founding member of this organization and strong supporter of CYMK.

Reply Requirements

In fewer than 500 words, typewritten and double-spaced, please indicate why you think you should be considered for this award, based on the criteria outlined above. Please indicate the number of years you have been a member of Jr. and Sr. CYMK as well as positions held on the executive.
Please include the following information on a cover page to your application:
Name and Address (Permanent and current, if different than permanent)
Telephone Number (Home and alternate)
Date of Birth
Name and address of Educational Institution

Please submit your application, resume, transcripts and 2 letters of reference from Ukrainian Community leaders to:

The Dr. Stephen Klimasko CYMK Scholarship Award
c/o Hamilton TYC (John Jurychuk)
4488 Shane Court,
Burlington, ON L7L 5M6

Or by e-mail with all information and transcripts as attachments to:

john.jurychuk@sympatico.ca

In memory of my beloved mother, **Mrs. Nellie Trischuk**, who passed away in 1974, please allocate my gift of $2000 to the publishing expenses of Promin.

Recently I attended a UWAC luncheon at St. John's Cathedral in Edmonton, where Dr. Geraldine Nakonechny presented a report of the national UWAC events and charitable works in support of the Ukrainian Orthodox Church. She informed the group that your wonderful publication, Promin, currently faces a deficit.

I have many fond memories of my mother enjoying her Promin, especially after my family moved from Edmonton to Ottawa. The pages of Promin kept her in touch with her friends in Edmonton, and many relatives in Saskatoon.

Promin plays a vital and pivotal role in reaching out and networking members all across Canada as they engage in building a culture of community and charity that strengthens not only the UWAC, but also the Church.

It is my hope that this donation will be of some help in continuing the publication and circulation of your remarkable magazine, Promin.

With regards,
Mrs. Janet Crane
St. Albert AB

The UWAC Lesia Ukrainka Branch in Dauphin, Manitoba is donating $80.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in loving memory of four of our long-standing members who have entered eternal rest:

Judy Bush
(passed away February 23, 2011
at age 85)

Helen Gnazdoweki
(passed away August 5, 2011
at age 88)

Teenie Showdra
(passed away on March 8, 2012
at age 92)

May their memory be eternal! Вічна їм пам'ять!

Jessie Maranchuk, President, Marian Gorchynski, Corresponding secretary

Enclosed is a donation of $25.00 in memory of our dear member, **Mary Solonyka**, who passed away January 2012.

May her memory be eternal!

Alyce Budinsky, Promin Convener
UWAC, Lesia Ukrainka Branch,
Winnipeg MB

У третю річницю упокоєння нашого улюбленого мужа, батька і діда, **Сильвестра Росіцького**, який відійшов у вічність 23-го травня 2009 р., даруємо пожертву $100 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок в світлу незабутню його пам'ять.

Нехай Господь Бог оселить душу спочилого Сильвестра у царство небесне. Спогад про нього буде завжди з нами. Вічна йому пам'ять!

Ксеня Росіцька з родиною
Гамільтон, Онтаріо

In memory of our dear husband, father and grandfather **Sylvester Rosizky**, who passed away on May 23, 2009, please accept our donation of $100 to the Promin press fund as an everlasting wreath in his memory.

May his memory be eternal!

Ksenia Rosizky
Walter Rosizky and family
Lesia Shipowick and family
Hamilton, Ontario

У світлу незабутню пам'ять нашої дорогої матері, **Софії Василишин**, яка упокоїлася 16-го квітня, 2002 р. в місті Едмонтоні, Альберта. Висловлюємо нашу щиру вдячність і пошану за безмежну любов і мудрість, яку наша дорога мама постійно надавала нам, та за її невід'ємний вклад в заснування журналу Промінь, який вдержився та процвітає 50 років пізніше. В її пам'ять складаємо пожертву в сумі $100 як нев'янучий вінок на журнал Промінь. Вічна їй пам'ять!

Дочки Даруся Кір і Христина Улян

Enclosed is a donation of $25.00 as an everlasting wreath in memory of **Natalia Kohuska** of blessed memory. May her memory be eternal!

Frances Fiona Tarnowetz
Edmonton AB

ELEANOR MALESCHUK

Eleanor Maleschuk passed away on April 15, 2012, after a long but courageous battle with cancer. Eleanor was born on August 11, 1932, to Wasyl and Helen (Marianchuk) Danyliuk. She grew up on the family farm near Theodore and attended the country school of Westbrook, but took high school by correspondence. On October 23, 1949 Eleanor married John Maleschuk. Two children, Gail and Dwain, were born to the couple. In 1958 they moved from the homestead to live in Theodore, but continued to farm the land. Eleanor worked from 1962-1972 as a part-time nurse's aide, housekeeper and cook at the Theodore Hospital. From 1973 to 1985 she was the receptionist at the doctor's office in Theodore. Eleanor was a life-long member of the Ukrainian Orthodox Church and served as treasurer for the Theodore congregation for many years. Over a span of 64 years, she was an active member of the Westbrook Theodore and Yorkton Ukrainian Women's Association. Eleanor had many artistic talents which included: cross-stitching, needlework, crocheting, flower arranging, and pysanky writing. She was a fine seamstress and an excellent cook. Her paskas were works of art and she was often asked to make kolachi (braided bread) for many special occasions. Working in her garden and with her flowers gave her much pleasure, but her greatest joy came from cooking. Dancing, curling, playing cards (especially with her grandchildren), reading and travelling were other favourite pastimes. Cheering on her grandsons in their hockey games was always a highlight for her, and she took a keen interest in all her grandchildren's activities. She valued learning new things which prompted her to take a typing course and medical terminology course which greatly aided her job, and when she was in her 70's she decided to learn how to use a computer. Family get-togethers at Christmas, Easter and during the summer were some of her happiest times.

Eleanor was predeceased by her parents, Wasyl and Helen Danyliuk, her brothers Edward & Fred Danyliuk, infant siblings, Sam and Jean and her brother-in-law Alexander Skrepnick. She leaves to mourn her passing and to celebrate her life: her husband John of 63 years; daughter Gail (Ken) Krawetz; son Dwain (Wendy) Maleschuk; grandchildren - Bryce (Olivia) Krawetz, Lindsay Krawetz, Ryan (Shelby) Maleschuk, Scott Maleschuk & Chad Maleschuk; great grandchildren - Willow and Scarlett Krawetz, Brielle Anderson; Gordon Danyliuk; sister-in-law - Lena Danyliuk; and many nieces and nephews. Eleanor was an incredibly patient, kind, gentle and loving person who will be dearly missed by her friends and family.

Submitted by Natalie Heshka
Promin Convener, UWAC,
O. Pchilka Branch, Yorkton SK

As an everlasting wreath in memory of **Elsie Panchuk** who passed away on April 12, 2012 at the age of 88 years the St. Michael's UWAC, Kniahynia Olha Branch in Edmonton, Alberta are donating $50.00 to the "Promin" Press Fund.

Vichanya Pamyat!

Submitted by Frances Tarnowetz
Promin Convener

As an everlasting wreath in memory of **Eugenia Hrebeniuk**, past president and active member for many years, the UWAC Lesia Ukrainka Branch in Hamilton is donating $50.00 to the Promin Press Fund.

May her memory be eternal!

Dobr. Larysa Makarenko, President
Lena Smyrniw, Secretary

Forwarding a donation of $25.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in loving memory of Anna Babich and Maria Hawrysh. May their memory be eternal!

Kate Hawrysh
Edmonton AB

As an everlasting wreath I am donating $25.00 to the Promin Press Fund, in memory of my father **Pylyp**, my mother **Kateryna**, my sister **Myroslava**, my brother Wolodymyr and my daughter **Carol**.

May their memory be eternal!

Olga and Gerry Pineau,
Montreal PQ

Enclosing $25.00 as an everlasting wreath in memory of my dear mother **Anna Koropecki**, who, although she died in March 1979, her smile, her quiet voice and her ability listen remain for ever in my memory.

Vichnaya Pamyat!

Claudia Mykytiuk
Toronto ON

As an everlasting wreath in loving memory of **Makar Sushko**, on the ninth anniversary of his repose on July 4, 2003, a donation of $25 is made to the Promin Press Fund.

May his memory be eternal! Вічна йому пам'ять!

Родина Сушко

On behalf of the UWAC, Edmonton St. John's Cathedral branch, please accept this donation of $250 in memory of our beloved deceased UWAC members:

Dobr. Stefanie Yurkiwska (22 years)
Antonia Wirstiuk (17 years)
Valentina Dobrolige (45 years)
Lesia Petriw (29 years)
Maria Hrynchuk (49 years)
Jennie Stogre (55 years)
Olga Kozub (43 years)
Anna Melnyk (54 years)
Anna Krawetz (44 years)

До світлої пам'яті Союзанок що відійшли у вічність, до добрих справ, котрими вони збагатили життя і історію Союзу Українок, ми звертаємося в наших думках. Вічна їм пам'ять!

Наталя Грицiв, Едмонтон

Belated Easter Greetings....

Saskatchewan Provincial UWAC Executive
President - Sylvia Boychuk
Secretary - Mary Humen

UWAC, Daughters of Ukraine Branch, Roblin MB
President - Martha Panasiuk
Secretary - Irish Musey

There is Time Yet...

By Chrystyna Hnatiw

Lords of immigration
planned for sheepskin settlers
to till the soil
and so you left with mobile suitcase worlds
for you had dreams of leaving shabbiness
Orientation programmes
and committees
didn't greet you when you arrived
tired and lonely
at Warsaw's train station
the harbour of New York
or shacks of cobbled Quebec City
Why is it that I feel your presence mostly
in the dampness of the muddy Hudson
and in the winding Quebec Streets
when it's raining?
You took the chance for
those unborn
whose children would wander the very
streets so alien to you
Leaving a warm village nest
the harsh reality of life
and a seed of bitterness
sprung up
But winter's bitterness
melted into springs
and with them came
showers of fresh hopes
and blossoms of dreams that
mellowed the nostalgia a bit…
You had gambled in a game
where stakes are high
and I marvel at your
instinct to survive, to grow
For it helped you
through the frosty Christmas Eves,
the prairie's fickle games with
weather -
The earth and you were one.
In Germany I didn't know of your existence -
There was no reason for
the distance and aloofness
between you and us -
the displaced person
that docked their boats in Halifax
towns and then
the prairies might have helped
by whispering
your saga to us
as the train sped on silently through
starlit nights
It might have started the friendship long ago
There's time yet -
the bread and salt
have been kept in storage too long
it's much easier
if memories and lives are shared, not hoarded
for gradually the sediment of pain
settles
For many took a
chance for those unborn -
They also need the taste
of bread
and salt
and warmth.

From the UCC Ontario Council Commemorative Program of the commemoration of the 90th anniversary of Ukrainian settlement in Canada (1981)

SMITH MONUMENT COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771

349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7

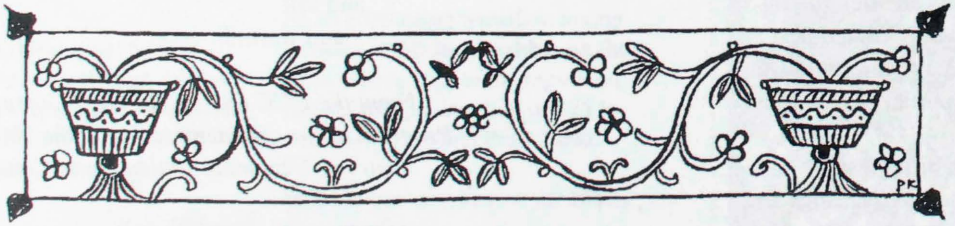
A FAMILY BUSINESS SINCE 1919

SUS FOUNDATION OF CANADA

Established 1965

SUS Foundation of Canada is dedicated to the advancement of education and the preservation of the Ukrainian Culture in Canada. SUS Foundation has funded grants in excess of $1,300,000 to our Institutes, Museums, Youth Programs and Children's Camps. Every dollar donated to the Foundation strengthens its ability to increase the funding to your community.

ukestef@yahoo.ca
or
SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4



PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR
Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

New Subscription ❒ Renewed Subscription ❒ Gift for a friend ❒

Name of Subscriber _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

If gift, please indicate from whom _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for _____ year(s)

Canada $25 a year, other countries $30 a year - В Канаді $25 на рік, в інших країнах $30 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $350
1/3 page $475
1/2 page $600
Full page $1,000
Business card $200

ONE ISSUE *
1/4 page $45
1/3 page $55
1/2 page $75
Full page $150
Business card $30

* (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)

Full page, back cover, two-colour:
ONE YEAR $2,500
ONE ISSUE $300

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

RELIABILITY Since 1973
athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS
- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

UWAC ST JOHN'S BRANCH
10611-110 AVE
EDMONTON, AB
T5H 1H7 12/1/2012

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
Box 57268, Jackson Station
Hamilton, Ontario,
Canada L8P 4X1